



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 14 March 2014

7091/14

**JUR 119
ECOFIN 206
UEM 44**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision 2010/285/EU of 19 January 2010 on the existence of an excessive deficit in Germany
(OJ L 125, 21.5.2010, p. 38)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Vassiliki Karra:

e-mail: vkarra@rp-grece.be

ПОПРАВКА

на Решение 2010/285/ЕС на Съвета от 19 януари 2010 година относно наличието на прекомерен дефицит в Германия

(ОВ L 125, 21.5.2010 г., стр. 38)

Съдържанието и страница 38, заглавието

Вместо:

„Решение на Съвета от 19 януари 2010 година относно наличието на прекомерен дефицит в Германия (2010/285/ЕС)“

да се чете:

„Решение на Съвета от 2 декември 2009 година относно наличието на прекомерен дефицит в Германия (2010/285/ЕС)“;

Страница 39, заключителната формулировка

Вместо:

„Съставено в Брюксел на 19 януари 2010 година.

За Съвета

Председател

E. SALGADO“

да се чете:

„Съставено в Брюксел на 2 декември 2009 година.

За Съвета

Председател

A. BORG“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión 2010/285/UE del Consejo, de 19 de enero de 2010, sobre la existencia de un déficit excesivo en Alemania

(DO L 125 de 21.5.2010, p. 38)

Sumario y página 38, título

Donde dice:

"Decisión del Consejo de 19 de enero de 2010 sobre la existencia de un déficit excesivo en Alemania (2010/285/UE)",

debe decir:

"Decisión del Consejo de 2 de diciembre de 2009 sobre la existencia de un déficit excesivo en Alemania (2010/285/UE)".

Página 39, fórmula final

Donde dice:

"Hecho en Bruselas, el 19 de enero de 2010.

Por el Consejo

La Presidenta

E. SALGADO",

debe decir:

"Hecho en Bruselas, el 2 de diciembre de 2009.

Por el Consejo

El Presidente

A. BORG".

OPRAVA

rozhodnutí Rady 2010/285/EU ze dne 19. ledna 2010 o existenci nadměrného schodku v Německu

(Úř. věst. L 125, 21.5.2010, s. 38)

Obsah a strana 38, název

Místo:

„Rozhodnutí Rady ze dne 19. ledna 2010 o existenci nadměrného schodku v Německu (2010/285/EU)“

má být:

„Rozhodnutí Rady ze dne 2. prosince 2009 o existenci nadměrného schodku v Německu (2010/285/EU)“;

Strana 39, závěrečná formulace

Místo:

„V Bruselu dne 19. ledna 2010.

Za Radu
předsedkyně
E. SALGADO“

má být:

„V Bruselu dne 2. prosince 2009.

Za Radu
předseda
A. BORG“.

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse 2010/285/EU af 19. januar 2010 om et uforholdsmæssigt stort underskud i
Tyskland

(EUT L 125 af 21.5.2010, s. 38)

Indholdsfortegnelse og side 38, titel

I stedet for:

"Rådets afgørelse af 19. januar 2010 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Tyskland
(2010/285/EU)"

læses:

"Rådets afgørelse af 2. december 2009 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Tyskland
(2010/285/EU)".

Side 39, afsluttende formular

I stedet for:

"Udfærdiget i Bruxelles, den 19. januar 2010.

På Rådets vegne

E. SALGADO

Formand"

læses:

"Udfærdiget i Bruxelles, den 2. december 2009.

På Rådets vegne

A. BORG

Formand"

BERICHTIGUNG

des Beschlusses 2010/285/EU des Rates vom 19. Januar 2010 über das Bestehen eines übermäßigen Defizits in Deutschland

(ABl. L 125 vom 21.5.2010, S. 38)

Inhaltsverzeichnis und Seite 38, Titel

Statt:

"Beschluss des Rates vom 19. Januar 2010 über das Bestehen eines übermäßigen Defizits in Deutschland (2010/285/EU)"

muss es heißen:

"Beschluss des Rates vom 2. Dezember 2009 über das Bestehen eines übermäßigen Defizits in Deutschland (2010/285/EU)".

Seite 39, Schlussformel

Statt:

"Geschehen zu Brüssel am 19. Januar 2010.

Im Namen des Rates

Die Präsidentin

E. SALGADO"

muss es heißen:

"Geschehen zu Brüssel am 2. Dezember 2009.

Im Namen des Rates

Der Präsident

A. BORG".

PARANDUS

nõukogu otsuses 2010/285/EL, 19. jaanuar 2010, ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta
Saksamaal

(ELT L 125, 21.5.2010, lk 38)

Sisukord ja lehekülg 38, pealkiri

Asendada:

„Nõukogu otsus, 19. jaanuar 2010, ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta Saksamaal
(2010/285/EL)”

järgmisega:

„Nõukogu otsus, 2. detsember 2009, ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta Saksamaal
(2010/285/EL)”

Lehekülg 39, lõpulause

Asendada:

„Brüssel, 19. jaanuar 2010

Nõukogu nimel
eesistuja
E. SALGADO”

järgmisega:

„Brüssel, 2. detsember 2009

Nõukogu nimel
eesistuja
A. BORG”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης 2010/285/ΕΕ του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2010, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Γερμανία

(ΕΕ L 125, 21.5.2010, σ. 38)

Περιεχόμενα και σελίδα 38, τίτλος

Αντί:

«Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2010, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Γερμανία (2010/285/ΕΕ)»

διάβαζε:

«Απόφαση του Συμβουλίου, της 2ας Δεκεμβρίου 2009, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Γερμανία (2010/285/ΕΕ)»,

Σελίδα 39, καταληκτικές διατυπώσεις

Αντί:

«Βρυξέλλες, 19 Ιανουαρίου 2010.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

E. SALGADO»

διάβαζε:

«Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2009.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. BORG»

CORRIGENDUM

to Council Decision 2010/285/EU of 19 January 2010 on the existence of an excessive deficit in
Germany

(OJ L 125, 21.5.2010, p. 38)

Contents and page 38, Title

For:

"Council Decision of 19 January 2010 on the existence of an excessive deficit in Germany
(2010/285/EU)"

Read:

"Council Decision of 2 December 2009 on the existence of an excessive deficit in Germany
(2010/285/EU)";

Page 39, Concluding formula

For:

"Done at Brussels, 19 January 2010.

For the Council

The President

E. SALGADO"

Read:

"Done at Brussels, 2 December 2009.

For the Council

The President

A. BORG".

RECTIFICATIF

à la décision 2010/285/UE du Conseil du 19 janvier 2010 sur l'existence d'un déficit excessif
en Allemagne

(JO L 125 du 21.5.2010, p. 38)

Sommaire et page 38, titre

Au lieu de:

"Décision du Conseil du 19 janvier 2010 sur l'existence d'un déficit excessif en Allemagne
(2010/285/UE)",

lire:

"Décision du Conseil du 2 décembre 2009 sur l'existence d'un déficit excessif en Allemagne
(2010/285/UE)".

Page 39, formule de conclusion

Au lieu de:

"Fait à Bruxelles, le 19 janvier 2010.

Par le Conseil

La présidente

E. SALGADO

lire:

"Fait à Bruxelles, le 2 décembre 2009.

Par le Conseil

Le président

A. BORG".

RETTIFICA

della decisione 2010/285/UE del Consiglio, del 19 gennaio 2010, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Germania

(GU L 125 del 21.5.2010, pag. 38)

Sommario e pagina 38, titolo

Anziché:

"Decisione del Consiglio, del 19 gennaio 2010, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Germania (2010/285/UE)"

leggasi:

"Decisione del Consiglio, del 2 dicembre 2009, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Germania (2010/285/UE)";

Pagina 39, formula conclusiva

Anziché:

"Fatto a Bruxelles, addì 19 gennaio 2010.

Per il Consiglio

La presidente

E. SALGADO",

Leggasi:

"Fatto a Bruxelles, addì 2 dicembre 2009.

Per il Consiglio

Il presidente

A. BORG".

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Lēmumam 2010/285/ES (2010. gada 19. janvāris) par pārmērīga budžeta deficīta situāciju
Vācijā

(OV L 125, 21.5.2010., 38. lpp.)

Saturs un 38. lappuse, nosaukums

Teksts:

"Padomes Lēmums (2010. gada 19. janvāris) par pārmērīga budžeta deficīta situāciju Vācijā
(2010/285/ES)"

jālasa:

"Padomes Lēmums (2009. gada 2. decembris) par pārmērīga budžeta deficīta situāciju Vācijā
(2010/285/ES)";

39. lappuse, noslēguma teksts

Teksts:

"Briselē, 2010. gada 19. janvārī.

Padomes vārdā
priekšsēdētāja
E. SALGADO"

jālasa:

"Briselē, 2009. gada 2. decembrī.

Padomes vārdā
priekšsēdētājs
A. BORG".

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2010 m. sausio 19 d. Tarybos sprendimas 2010/285/ES dėl perviršinio deficito Vokietijoje

(OL L 125, 2010 5 21, p. 38)

Turinys ir 38 puslapis, pavadinimas

Yra:

„2010 m. sausio 19 d. Tarybos sprendimas dėl perviršinio deficito Vokietijoje (2010/285/ES)“;
turi būti:

„2009 m. gruodžio 2 d. Tarybos sprendimas dėl perviršinio deficito Vokietijoje (2010/285/ES)“.

39 puslapis, baigiamoji formuluotė

Yra:

„Priimta Briuselyje 2010 m. sausio 19 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

E. SALGADO“;

turi būti:

„Priimta Briuselyje 2009 m. gruodžio 2 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. BORG“.

HELYESBÍTÉS

a Németországban fennálló túlzott hiányról szóló, 2010. január 19-i 2010/285/EU tanácsi
határozathoz

(HL L 125., 2010.5.21., 38. o.)

Tartalom és 38. oldal, cím

A következő szövegrész:

"A Tanács határozata (2010. január 19.) a Németországban fennálló túlzott hiányról
(2010/285/EU)"

helyesen:

"A Tanács határozata (2009. december 2.) a Németországban fennálló túlzott hiányról
(2010/285/EU)"

Tartalom és 39. oldal, záró formula

A következő szövegrész:

"Kelt Brüsszelben, 2010. január 19-én.

a Tanács részéről

az elnök

E. SALGADO"

helyesen:

"Kelt Brüsszelben, 2009. december 2.

a Tanács részéről

az elnök

A. BORG"

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/285/UE tad-19 ta' Jannar 2010 dwar l-eżistenza ta' zbilanċ eċċessiv
fil-Ġermanja

(ĠU L 125, 21.5.2010, p. 38)

Sommarju u paġna 38, Titolu

Flok:

"Deċiżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Jannar 2010 dwar l-eżistenza ta' zbilanċ eċċessiv fil-Ġermanja
(2010/285/UE)"

Aqra:

"Deċiżjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Diċembru 2009 dwar l-eżistenza ta' zbilanċ eċċessiv fil-Ġermanja
(2010/285/UE)";

Paġna 39, Formula tal-gheluq

Flok:

"Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Jannar 2010.

Għall-Kunsill

Il-President

E. SALGADO"

Aqra:

"Magħmul fi Brussell, it-2 ta' Diċembru 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

A. BORG".

RECTIFICATIE

van Besluit 2010/285/EU van de Raad van 19 januari 2010 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Duitsland

(PB L 125 van 21.5.2010, blz. 38)

Inhoud en bladzijde 38, de titel

In plaats van:

"Besluit van de Raad van 19 januari 2010 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Duitsland (2010/285/EU)",

lezen:

"Besluit van de Raad van 2 december 2009 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Duitsland (2010/285/EU)".

Bladzijde 39, de slotformule

In plaats van:

"Gedaan te Brussel, 19 januari 2010.

Voor de Raad
De voorzitter
E. SALGADO",

lezen:

"Gedaan te Brussel, 2 december 2009.

Voor de Raad
De voorzitter
A. BORG".

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady 2010/285/UE z dnia 19 stycznia 2010 r. w sprawie istnienia nadmiernego deficytu
w Niemczech

(Dz.U. L 125 z 21.5.2010, s. 38)

Spis treści oraz strona 38, tytuł

zamiast:

„Decyzja Rady z dnia 19 stycznia 2010 r. w sprawie istnienia nadmiernego deficytu w Niemczech
(2010/285/UE)”

powinno być:

„Decyzja Rady z dnia 2 grudnia 2009 r. w sprawie istnienia nadmiernego deficytu w Niemczech
(2010/285/UE)”

Strona 39, formuła końcowa

zamiast:

„Sporządzono w Brukseli dnia 19 stycznia 2010 r.

W imieniu Rady

E. SALGADO

Przewodniczący”

powinno być:

„Sporządzono w Brukseli dnia 2 grudnia 2009 r.

W imieniu Rady

A. BORG

Przewodniczący”

RETIFICAÇÃO

à Decisão 2010/285/UE do Conselho de 19 de Janeiro de 2010 sobre a existência de um défice excessivo na Alemanha

(JO L 125 de 21.5.2010, p. 38)

Página de índice e página 38, Título

Onde se lê:

"Decisão do Conselho de 19 de Janeiro de 2010 sobre a existência de um défice excessivo na Alemanha (2010/285/UE)",

leia-se:

"Decisão do Conselho de 2 de dezembro de 2009 sobre a existência de um défice excessivo na Alemanha (2010/285/UE)";

Página 39, fórmula de conclusão

Onde se lê:

"Feito em Bruxelas, em 19 de Janeiro de 2010.

Pelo Conselho

A Presidente

E. SALGADO",

leia-se:

"Feito em Bruxelas, em 2 de dezembro de 2009.

Pelo Conselho

Q Presidente

A. BORG".

RECTIFICARE

la Decizia 2010/285/UE a Consiliului din 19 ianuarie 2010 privind existența unui deficit excesiv în
Germania

(JO L 125, 21.5.2010, p. 38)

Cuprins și pagina 38, titlul

în loc de:

„Decizia Consiliului din 19 ianuarie 2010 privind existența unui deficit excesiv în Germania
(2010/285/UE)”

se citește:

„Decizia Consiliului din 2 decembrie 2009 privind existența unui deficit excesiv în Germania
(2010/285/UE)”

Pagina 39, formula de încheiere

în loc de:

„Adoptată la Bruxelles, 19 ianuarie 2010.

Pentru Consiliu

Președintele

E. SALGADO”

se citește:

„Adoptată la Bruxelles, 2 decembrie 2009.

Pentru Consiliu

Președintele

A. BORG”.

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady 2010/285/EÚ z 19. januára 2010 o existencii nadmerného deficitu v Nemecku

(Ú. v. EÚ L 125, 21.5.2010, s. 38)

Obsah a strana 38, názov

Namiesto:

„Rozhodnutie Rady z 19. januára 2010 o existencii nadmerného deficitu v Nemecku (2010/285/EÚ)“

má byť:

„Rozhodnutie Rady z 2. decembra 2009 o existencii nadmerného deficitu v Nemecku (2010/285/EÚ)“.

Strana 39, záverečná formulka

Namiesto:

„V Bruseli 19. januára 2010

Za Radu
predsedníčka
E. SALGADO“

má byť:

„V Bruseli 2. decembra 2009

Za Radu
predseda
A. BORG“.

POPRAVEK

Sklepa Sveta 2010/285/EU z dne 19. januarja 2010 o obstoju čezmernega primanjkljaja v Nemčiji

(UL L 125, 21.5.2010, str. 38)

Vsebina in stran 32, naslov

Besedilo:

"Sklep Sveta z dne 19. januarja 2010 o obstoju čezmernega primanjkljaja v Nemčiji (2010/285/EU)"

se glasi:

"Sklep Sveta z dne 2. decembra 2009 o obstoju čezmernega primanjkljaja v Nemčiji (2010/285/EU)";

Stran 39, zaključno besedilo

Besedilo:

"V Bruslju, 19. januarja 2010.

Za Svet
Predsednica
E. SALGADO"

se glasi:

"V Bruslju, 2. decembra 2009.

Za Svet
Predsednik
A. BORG".

OIKAISU

neuvoston päätökseen 2010/285/EU, annettu 19 päivänä tammikuuta 2010, liiallisen alijäämän olemassaolosta Saksassa

(EUVL L 125, 21.5.2010, s. 38)

Sisältö ja sivu 38, otsikko

Oikaistaan

"Neuvoston päätös, annettu 19 päivänä tammikuuta 2010, liiallisen alijäämän olemassaolosta Saksassa (2010/285/EU)"

seuraavasti:

"Neuvoston päätös, annettu 2 päivänä joulukuuta 2009, liiallisen alijäämän olemassaolosta Saksassa (2010/285/EU)"

Sivu 39, loppulauseke

Oikaistaan

"Tehty Brysselissä 19 päivänä tammikuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

E. SALGADO"

seuraavasti:

"Tehty Brysselissä 2 päivänä joulukuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. BORG"

RÄTTELSE

till rådets beslut 2010/285/EU av den 19 januari 2010 om förekomsten av ett alltför stort underskott
i Tyskland

(EUT L 125, 21.5.2010, s. 38)

Innehållsförteckningen och sidan 38, rubriken

I stället för:

"Rådets beslut av den 19 januari 2010 om förekomsten av ett alltför stort underskott i Tyskland
(2010/285/EU)"

ska det stå:

"Rådets beslut av den 2 december 2009 om förekomsten av ett alltför stort underskott i Tyskland
(2010/285/EU)"

Sidan 39, avslutande frasen

I stället för:

"Utfärdat i Bryssel den 19 januari 2010.

På rådets vägnar

E. SALGADO

Ordförande"

ska det stå:

"Utfärdat i Bryssel den 2 december 2009.

På rådets vägnar

A.BORG

Ordförande".